

BVGE

Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts

ATAF

Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse

DTAF

Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero

DTAF

Decisiuns dal Tribunal administrativ federal svizzer

2018

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice delle materie

S./p./pag.

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni XVII

I Bürger und Staat, Verwaltungs- und Verfahrensrecht allg. – Citoyen et Etat, Droit administratif général et droit de procédure – Cittadino e Stato, Diritto amministrativo e procedurale generale

2018 I/1

Herausgabe sichergestellter Vermögenswerte.

Restitution de valeurs patrimoniales mises en sûreté.

Restituzione di valori patrimoniali messi al sicuro.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

II Öffentliche Werke, Verkehr, Energie, Kommunikation – Travaux publics, Transports, Energie, Communications – Lavori pubblici, Trasporti, Energia, Comunicazioni

2018 II/1

Ausweisung eisenbahnrechtlicher Installationsplätze im Plangenehmigungsgesuch. Anwendungsbereich des vereinfachten Plangenehmigungsverfahrens.

Désignation des chantiers ferroviaires au sens de la législation sur les chemins de fer dans la demande d'approbation des plans. Champ d'application de la procédure simplifiée d'approbation des plans.

Indicazione degli impianti ai sensi della legislazione ferroviaria nella domanda di approvazione dei piani. Campo di applicazione della procedura semplificata di approvazione dei piani.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

III Abgaberecht – Droit fiscal – Diritto fiscale**2018 III/1**

Internationale Amtshilfe. Betrugsbekämpfungsabkommen. Vorbehalt des Spezialitätsprinzips.

Assistance administrative internationale. Accord sur la lutte contre la fraude. Réserve du principe de la spécialité.

Assistenza amministrativa internazionale. Accordo antifrode. Riserva del principio di specialità.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2018 III/2

Zollbefreiung für Warenlieferungen im Bereich des Tierschutzes. Gesetzesauslegung.

Exonération des droits de douane pour la livraison de marchandises dans le domaine de la protection des animaux. Interprétation de la loi.

Fornitura di merci in franchigia di dazio nel settore della protezione degli animali. Interpretazione della legge.

Entscheid in deutscher Sprache. 6

2018 III/3

Rückerstattung der LSVA im unbegleiteten kombinierten Verkehr. Begriff « Container ».

Remboursement de la RPLP dans le transport combiné non accompagné. Notion de « conteneurs ».

Restituzione della TTPCP nel traffico combinato non accompagnato. Definizione di « container ».

Entscheid in deutscher Sprache. 14

2018 III/4

Internationale Amtshilfe in Steuersachen. Erhältlichkeit der Informationen.

Assistance administrative internationale en matière fiscale. Disponibilité des renseignements.

Assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale. Reperibilità delle informazioni.

Entscheid in deutscher Sprache. 28

**IV Wirtschafts- und Finanzrecht, Bildung und
Wissenschaft – Droit économique et financier, Formation
et Science – Diritto economico e
finanziario, Formazione e Scienza**

2018 IV/1

Markenwiderspruchsverfahren CH 426 567 « Swiss Military » / CH 640 600 « Swiss Military ». Widerlegbare Vermutung der Verwechslungsgefahr bei markenrechtlicher Doppelidentität. Verstoss gegen weitere kennzeichenrechtliche Gesetze kann geltend gemacht werden. Abwehranspruch der Widerspruchsmarke vorliegend selbst bei Zeichenidentität mit angegriffener Marke nicht durchsetzbar.

Procédure d'opposition CH 426 567 « Swiss Military » / CH 640 600 « Swiss Military ». Présomption réfragable du risque de confusion en cas d'identité tant des signes que des produits en cause (double identité). Possibilité de faire valoir la violation d'autres lois sur la protection des signes distinctifs. En l'espèce, en dépit de l'identité des signes pas de droit de la marque opposante à se défendre contre la marque attaquée.

Procedura di opposizione in materia di marchi CH 426 567 « Swiss Military » / CH 640 600 « Swiss Military ». Presunzione confutabile del rischio di confusione in caso di doppia identità nel diritto dei marchi. Possibilità di far valere la violazione di altre leggi in materia di segni distintivi. Nella fattispecie, non può essere esercitato alcun diritto di difesa del marchio opponente anche in caso di identità del segno con il marchio impugnato.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2018 IV/2

Öffentliches Beschaffungswesen. Zulässigkeit der Rüge gegen Ausschreibungsunterlagen in der Beschwerde gegen die Ausschreibung.

Anforderungen an die Bewertungsmethode in Bezug auf qualitative Zuschlagskriterien.

Marchés publics. Recevabilité des griefs relatifs aux documents d'appel d'offres invoqués dans le recours dirigé contre l'appel d'offres. Exigences concernant la méthode d'évaluation des critères qualitatifs d'adjudication.

Acquisti pubblici. Ammissibilità di una censura, formulata con il ricorso contro il bando di concorso, concernente la documentazione del bando. Esigenze relative al metodo di valutazione dal profilo dei criteri di aggiudicazione qualitativi.

Entscheid in deutscher Sprache. 14

2018 IV/3

Markeneintragungsgesuch CH Nr. 54588/2014 « WingTsun ». Absolutes Freihaltebedürfnis trotz Unterscheidungskraft. Sonderkonstellation im Sinne einer Alleinstellung verneint.

Demande d'enregistrement de marque CH no 54588/2014 « WingTsun ». Besoin de libre disposition absolu malgré le caractère distinctif. Absence de constellation spéciale au sens d'une position unique.

Domanda di registrazione del marchio CH n. 54588/2014 « WingTsun ». Bisogno assoluto di mantenere il segno a libera disposizione nonostante il carattere distintivo. Assenza di circostanze particolari ai sensi di una posizione di unicità.

Entscheid in deutscher Sprache. 24

2018 IV/4

Finanzmarktaufsicht. Berufsverbot. Schwere Verletzung von Aufsichtsrecht durch Unterlassung.

Surveillance des marchés financiers. Interdiction d'exercer. Violation grave par omission du droit de la surveillance.

Vigilanza sui mercati finanziari. Divieto di esercizio della professione. Grave violazione per omissione delle disposizioni legali in materia di vigilanza.

Entscheid in deutscher Sprache. 37

2018 IV/5

Finanzmarktrechtliches Berufsverbot. Verletzung des Anspruchs auf rechtliches Gehör.

Droit des marchés financiers, interdiction d'exercer. Violation du droit d'être entendu.

Legislazione sui mercati finanziari, divieto di esercizio della professione. Violazione del diritto di essere sentito.

Entscheid in deutscher Sprache. 55

2018 IV/6

Öffentliches Beschaffungswesen. Zulässigkeit einer Loslimitierung. Auslegung von Art. 21 Abs. 1^{bis} BöB. Begründungspflicht.

Marchés publics. Licéité d'une limitation des lots. Interprétation de l'art. 21 al. 1^{bis} LMP. Obligation de motiver.

Acquisti pubblici. Liceità di una limitazione dei lotti. Interpretazione dell'art. 21 cpv. 1^{bis} LAPub. Obbligo di motivazione.

Entscheid in deutscher Sprache. 81

2018 IV/7

Markenschutz. Absolute Ausschlussgründe. Sittenwidrigkeit religiös konnotierter Zeichen.

Protection des marques. Motifs absolus d'exclusion. Caractère contraire aux bonnes mœurs des signes à connotation religieuse.

Protezione dei marchi. Motivi assoluti di esclusione. Contrarietà ai buoni costumi di segni a connotazione religiosa.

Entscheid in deutscher Sprache. 98

2018 IV/8

Vorrang des Bundesrechts. Kompetenzabgrenzung zwischen Bund und Kantonen. Eignungskriterien für den Weinbau.

Primauté du droit fédéral. Délimitation des compétences entre la Confédération et les cantons. Critères d'aptitude à la viticulture.

Preminenza del diritto federale. Delimitazione delle competenze tra la Confederazione e i Cantoni. Criteri d'idoneità alla viticoltura.

Arrêt en français. 108

2018 IV/9

Gemeinsame unerlaubte Tätigkeit als Gruppe. Massgeblicher Beitrag einer natürlichen Person durch eine pflichtwidrige Unterlassung in Bezug auf ihre Pflichten als Organ.

Activité illicite commise en commun par un groupe. Contribution déterminante d'une personne physique par une omission contraire aux devoirs résultant de sa qualité d'organe.

Attività illecita congiunta a livello di gruppo. Contributo determinante di una persona fisica tramite un'omissione contraria ai doveri derivanti dalla sua qualità di organo.

Entscheid in deutscher Sprache. 116

2018 IV/10

Urheberrecht. Auferlegung der Gebühren des Aufsichtsverfahrens gegen eine Verwertungsgesellschaft bei unbegründeter Aufsichtsbeschwerde.

Droit d'auteur. Imputation des taxes de surveillance d'une société de gestion des droits d'auteur à la suite d'une dénonciation infondée.

Diritto d'autore. Addossamento delle tasse di sorveglianza di una società di gestione dei diritti d'autore a seguito di una denuncia infondata.

Arrêt en français. 130

2018 IV/11

Öffentliches Beschaffungswesen. Pflicht der Vergabestelle, den Zuschlagsentscheid zu begründen. Pflicht, die nicht berücksichtigten Anbieter auf deren Gesuch hin zu informieren.

Marchés publics. Obligation de l'adjudicateur de motiver la décision d'adjudication. Obligation d'informer, à leur demande, les soumissionnaires dont l'offre n'a pas été retenue.

Acquisti pubblici. Obbligo dell'autorità aggiudicatrice di motivare la decisione di aggiudicazione. Obbligo di informare gli offerenti non considerati dietro loro richiesta.

Decisione in italiano 149

2018 IV/12

Kartellsanktionsverfahren. Einvernahme eines ehemaligen Mitarbeiters beziehungsweise Organs eines Unternehmens als Zeuge in einem gegen dieses Unternehmen gerichteten kartellrechtlichen Untersuchungsverfahren. Zulässigkeit mit Blick auf das Recht zu schweigen und sich nicht selbst belasten zu müssen (nemo-tenetur-Grundsatz).

Procédure en vue du prononcé d'une sanction en matière de cartels. Audition d'un ancien collaborateur respectivement d'un organe d'une entreprise dans le cadre d'une procédure d'enquête en droit des cartels dirigée contre ladite entreprise. Licéité eu égard au droit de garder le silence et de ne pas s'auto-incriminer (principe nemo tenetur).

Procedura di sanzione in materia di cartelli. Audizione di un ex collaboratore rispettivamente un ex organo di un'impresa in qualità di testimone nell'ambito di una procedura di inchiesta in materia di cartelli avviata nei confronti della stessa impresa. Liceità dell'audizione dal profilo della facoltà di non rispondere e del diritto di non autoincriminarsi (principio nemo tenetur).

Entscheid in deutscher Sprache 159

V **Gesundheit, Soziale Sicherheit – Santé, Sécurité sociale – Sanità, Sicurezza sociale**

2018 V/1

Krankenversicherung. Einschränkung der Zulassung von Ärzten zur Tätigkeit zulasten der Krankenversicherung. Vereinbarkeit des nationalen Rechts mit dem internationalen Recht. Grundsatzurteil.

Assurance-maladie. Limitation de l'admission des médecins à pratiquer à charge de l'assurance-maladie. Compatibilité du droit national avec le droit international. Arrêt de principe.

Assicurazione malattie. Limitazione del numero dei medici autorizzati a esercitare a carico dell'assicurazione malattie. Compatibilità del diritto nazionale con il diritto internazionale. Sentenza di principio.

Arrêt en français. 1

2018 V/2

Krankenversicherung. Publikation von Ärztelisten zur Durchführung besonderer Versicherungsformen. Grundsatzurteil.

Assurance-maladie. Publication de listes des médecins désignés dans la mise en oeuvre de modèles particuliers d'assurance. Arrêt de principe.

Assicurazione malattie. Pubblicazione di elenchi di medici abilitati ad eseguire forme particolari d'assicurazione. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 24

2018 V/3

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Zulässigkeit der Einführung von Mindestfallzahlen pro Operateurin oder Operateur sowie eines Qualitätscontrollings im Rahmen eines Spitallistenbeschlusses.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Admissibilité de l'introduction, dans le cadre de l'établissement de la liste hospitalière cantonale, de l'exigence d'un nombre minimal de cas par chirurgien, ainsi que d'un contrôle qualitatif.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Ammissibilità dell'introduzione di un numero minimo di casi per medico chirurgo e di un controllo di qualità nell'ambito di un decreto concernente gli elenchi ospedalieri.

Entscheid in deutscher Sprache. 44

2018 V/4

Alters- und Hinterlassenenversicherung. Berechnung der AHV-Rente, die an die Stelle einer IV-Rente tritt. Voraussetzungen für die Anwendung eines bilateralen Abkommens, das günstiger ist als die Verordnung (EG) Nr. 883/2004. Differenzausgleich.

Assurance-vieillesse et survivants. Calcul de rente AVS qui succède à une rente AI. Conditions d'application d'une convention bilatérale plus favorable que le règlement (CE) n° 883/2004. Complément différentiel.

Assicurazione per la vecchiaia e i superstiti. Calcolo della rendita AVS erogata in sostituzione della rendita AI. Condizioni d'applicazione di una convenzione bilaterale del regolamento (CE) n. 883/2004 più favorevole. Complemento differenziale.

Arrêt en français. 92

2018 V/5

Produktesicherheit und Marktüberwachung. Inverkehrbringen von Maschinen. Konformitätsnachweis und Einhalten der Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen.

Sécurité des produits et surveillance du marché. Mise sur le marché de machines. Preuve de conformité et respect des exigences en matière de santé et de sécurité.

Sicurezza dei prodotti e sorveglianza del mercato. Immissione in commercio di macchine. Prova della conformità e rispetto dei requisiti di sicurezza e di tutela della salute.

Entscheid in deutscher Sprache. 99

2018 V/6

Finanzierung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP). Beurteilung der Zulässigkeit der Äufnung von Reserven der OKP-Versicherer durch Zuschüsse der Muttergesellschaft respektive des Mittelflusses aus dem VVG-Bereich von der Mutter- zu den Tochtergesellschaften.

Financement de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Examen de l'admissibilité de la constitution de réserves par les assureurs AOS au moyen de contributions de la société mère ou d'apports de fonds relevant du domaine de la LCA de la société mère à ses filiales.

Finanziamento dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOCMS). Esame dell'ammissibilità della costituzione di riserve da parte degli assicuratori AOCMS mediante apporti finanziari

della società madre o trasferimento di fondi provenienti dal settore della LCA dalla società madre alle filiali.

Entscheid in deutscher Sprache. 123

VI Asylrecht – Asile – Asilo

2018 VI/1

Nichteintreten auf ein Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Anwendbarkeit von Art. 9 Dublin-III-VO. Weiterbestand des Bedürfnisses nach internationalem Schutz nach Erlöschen der vorläufigen Aufnahme. Grundsatzurteil.

Non-entrée en matière sur une demande d'asile (procédure Dublin). Applicabilité de l'art. 9 du règlement Dublin III. Maintien d'un besoin de protection internationale après l'extinction de l'admission provisoire. Arrêt de principe.

Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublin). Applicabilità dell'art. 9 del Regolamento Dublin III. Continuità del bisogno di protezione internazionale dopo la decadenza dell'ammissione provvisoria. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2018 VI/2

Nichteintreten auf Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Fristen im Dublin-Verfahren. Beschleunigungsgebot. Qualifikation der vorläufigen Ablehnung des Übernahmearbeitens. Remonstrationsverfahren. Verspätete Zuständigkeitserklärung. Grundsatzurteil.

Non-entrée en matière sur la demande d'asile (procédure Dublin). Délais de la procédure Dublin. Principe de célérité. Qualification du refus provisoire de prise en charge. Procédure de réexamen. Acceptation tardive de compétence. Arrêt de principe.

Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublin). Termini applicabili nella procedura Dublin. Principio di celerità.

Qualificazione del rifiuto provvisorio di ripresa a carico. Procedura di riesame. Accettazione tardiva della competenza. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 5

2018 VI/3

Berichtigung des Geburtsdatums im ZEMIS. Beweiskraft von medizinischen Altersabklärungen für die Bestimmung der Minder- respektive Volljährigkeit einer Person. Grundsatzurteil.

Rectification de la date de naissance dans le SYMIC. Force probante des méthodes médicales aux fins de déterminer la minorité, respectivement la majorité d'une personne. Arrêt de principe.

Rettifica della data di nascita nel SIMIC. Forza probante di accertamenti medici volti a stabilire l'età ai fini della determinazione della minore o maggiore età. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 19

2018 VI/4

Asyl. Zulässigkeit und Zumutbarkeit des Wegweisungsvollzugs bei drohender Einziehung in den eritreischen Nationaldienst. Zwangsarbeitsverbot als Teilgehalt des Non-Refoulement-Prinzips. Grundsatzurteil.

Asile. Licéité et exigibilité de l'exécution du renvoi en présence d'un risque d'incorporation au service national érythréen. Interdiction du travail forcé comme composante du principe de non-refoulement. Arrêt de principe.

Asilo. Ammissibilità ed esigibilità dell'esecuzione dell'allontanamento in caso di rischio di arruolamento nel servizio nazionale eritreo. Divieto di lavori forzati in quanto elemento del principio di non respingimento. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 35

2018 VI/5

Asyl. Asylunwürdigkeit. Gefährdung der Staatssicherheit. Herabsetzung der Beweislast. Grundsatzurteil.

Asile. Indignité. Mise en danger de la sécurité de l'Etat. Allègement du fardeau de la preuve. Arrêt de principe.

Asilo. Indegnità. Attentato alla sicurezza dello Stato. Alleggerimento dell'onere probatorio. Sentenza di principio.

Arrêt en français. 73

2018 VI/6

Familienzusammenführung aus dem Ausland. Ehemann/Vater ist anerkannter Flüchtling mit Asyl.

Regroupement familial à l'étranger. Époux et père reconnu réfugié et au bénéfice de l'asile.

Ricongiungimento familiare. Il coniuge/padre è riconosciuto come rifugiato con asilo.

Entscheid in deutscher Sprache. 97

VII **Ausländerrecht, Bürgerrecht – Droit des étrangers, Citoyenneté – Diritto degli stranieri, Cittadinanza**

2018 VII/1

Verweigerung der Verlängerung einer Einreisebewilligung nach bewilligtem Familiennachzug. Kassation.

Refus de prolonger une autorisation d'entrée une fois le regroupement familial admis. Cassation.

Rifiuto della proroga di un'autorizzazione d'entrata dopo ammissione del ricongiungimento familiare. Cassazione.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2018 VII/2

Pass für eine ausländische Person. Entzug aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und Ordnung.

Passeport pour étrangers. Retrait pour des raisons de sécurité et d'ordre publics.

Passaporto per stranieri. Revoca per motivi di sicurezza e ordine pubblici.

Entscheid in deutscher Sprache. 7

2018 VII/3

Aufenthaltsbewilligung. Fortsetzung des Aufenthalts in der Schweiz aus wichtigen persönlichen Gründen. Tod des Ehegatten. Abhängigkeit von der Sozialhilfe.

Autorisation de séjour. Poursuite du séjour en Suisse pour des raisons personnelles majeures. Décès du conjoint. Dépendance à l'aide sociale.

Permesso di soggiorno. Proseguimento del soggiorno in Svizzera per gravi motivi personali. Morte del coniuge. Dipendenza dall'assistenza sociale.

Arrêt en français. 14

2018 VII/4

Familiennachzug. Erreichen der Volljährigkeit des Kindes während des Verfahrens. Persönlicher Schutzbereich des Rechts auf Achtung des Familienlebens gemäss EMRK.

Regroupement familial. Atteinte de la majorité de l'enfant en cours de procédure. Application ratione personae du droit à la protection de la vie familiale selon la CEDH.

Ricongiungimento familiare. Raggiungimento della maggiore età da parte del figlio nel corso della procedura. Applicazione ratione personae del diritto al rispetto della vita familiare ai sensi della CEDU.

Arrêt en français. 22

2018 VII/5

Visa. Visaerteilung aus humanitären Gründen. Unterscheidung zwischen Schengen-Visum und nationalem Visum. Lückenfüllung.

Visas. Visas octroyés pour des motifs humanitaires. Distinction entre visa Schengen et visa national. Comblement de lacune.

Visti. Visti concessi per motivi umanitari. Distinzione tra visto Schengen e visto nazionale. Colmatura di una lacuna.

Arrêt en français. 32

2018 VII/6

Erteilung eines Visums im Anwendungsbereich der Schengen-Assoziierungsabkommen unter der Auflage der Hinterlegung einer Kauti-
on.

Octroi d'un visa relevant du champ d'application des accords d'asso-
ciation à Schengen assorti de la condition du dépôt d'une caution.

Rilascio di un visto nel campo d'applicazione degli accordi di associa-
zione a Schengen subordinato al deposito di una cauzione.

Entscheid in deutscher Sprache. 40